

**Uchwała Nr XXVII/265/05**  
**Sejmiku Województwa Świętokrzyskiego**  
**z dnia 25 kwietnia 2005 r.**

**w sprawie nawiązania międzynarodowej współpracy regionalnej pomiędzy**  
**Województwem Świętokrzyskim a Górną Austrią.**

Na podstawie art. 18 pkt 14 i art. 77 ustawy z dnia 5 czerwca 1998 r. o samorządzie województwa (Dz. U. z 2001 r. Nr 142, poz. 1590 z późn. zm.)

**uchwała się, co następuje:**

§ 1

Wyraża się zgodę na podpisanie porozumienia o współpracy pomiędzy Województwem Świętokrzyskim a Górną Austrią, którego treść stanowi załącznik do niniejszej uchwały.

§ 2

Wykonanie uchwały powierza się Zarządowi Województwa Świętokrzyskiego.

§ 3

Uchwała wchodzi w życie z dniem podjęcia.

Wiceprzewodniczący Sejmiku

Ryszard Nagórny

**Uzasadnienie  
do Uchwały Nr XXVII/265/05  
Sejmiku Województwa Świętokrzyskiego  
z dnia 25 kwietnia 2005 r.**

**w sprawie nawiązania międzynarodowej współpracy regionalnej pomiędzy  
Województwem Świętokrzyskim a Górną Austrią.**

W ubiegłym roku w Regionie Świętokrzyskim gościła delegacja przedstawicieli Kraju Związkowego Górnej Austrii. Rozmowy dotyczyły nawiązania współpracy między naszymi regionami, głównie w dziedzinach opieki i pomocy społecznej, integracji osób niepełnosprawnych, polityki dotyczącej dzieci i młodzieży, zastosowania i funkcjonowania przepisów prawnych, instytucji oraz instrumentów w zakresie polityki społecznej i zdrowotnej, wdrażania projektów współfinansowanych przez Europejskie Fundusze Strukturalne, równego traktowania kobiet i mężczyzn oraz w innych uzgodnionych dziedzinach.

W nawiązaniu do przeprowadzonych rozmów ustalono projekt porozumienia a obie Strony wyraziły chęć podpisania takiego porozumienia, który byłby podstawowym dokumentem dla rozwijania przyszłej współpracy.

Projekt porozumienia o współpracy został przesłany do Ministerstwa Spraw Zagranicznych celem akceptacji. W dniu 15 marca br. Ministerstwo wyraziło zgodę na podpisanie porozumienia w brzmieniu zawartym w załączeniu uchwały.

**POROZUMIENIE**  
**o partnerskiej współpracy**  
**między**  
**Województwem Świętokrzyskim**  
**a Krajem Związkowym Górna Austria**  
**w zakresie spraw społecznych i ochrony zdrowia**

Województwo Świętokrzyskie (Rzeczpospolita Polska) oraz Kraj Związkowy Górna Austria (Republika Austrii), zwane dalej "Stronami"

- powołując się na Europejską konwencję ramową o współpracy transgranicznej między wspólnotami i władzami terytorialnymi (tzw. Konwencja Madrycka) sporządzoną w Madrycie dnia 21 maja 1980 roku,
- powołując się na Europejską Kartę Społeczną sporządzoną w Turynie dnia 18 października 1961 roku,
- powołując się na Umowę między Rzeczpospolitą Polską a Republiką Austrii o zabezpieczeniu społecznym, sporządzoną w Warszawie dnia 7 września 1998 roku,
- w uznaniu przystąpienia Rzeczypospolitej Polskiej do Unii Europejskiej w dniu 1 maja 2004 roku,
- będąc przekonanym, że współpraca na poziomie regionalnym jest ważnym elementem rozwoju dwustronnych stosunków międzypaństwowych,
- uznając, że współpraca regionalna prowadzi do głębszego wzajemnego zrozumienia,
- pamiętając, że regiony środkowoeuropejskie mają wiele cech wspólnych,
- będąc świadomym dużego znaczenia wzajemnego poznania osiągnięć każdego z państw w zakresie spraw społecznych i ochrony zdrowia w celu lepszego zrozumienia się mieszkańców obu krajów oraz uwzględniając starania obu państw do uczestniczenia w kompleksowej integracji europejskiej oraz wzajemny interes w rozwoju stosunków dwustronnych w tych obszarach oraz
- kierując się zasadą wzajemności oraz obustronnej korzyści

uzgadniają co następuje:

## Artykuł 1

Strony będą utrzymywać kontakty oraz współpracować w celu wymiany informacji i doświadczeń w zakresie spraw społecznych i ochrony zdrowia.

## Artykuł 2

Współpraca między Stronami będzie realizowana w szczególności w zakresie:

- opieki i pomocy społecznej;
- integracji osób niepełnosprawnych;
- polityki dotyczącej dzieci i młodzieży;
- zastosowania i funkcjonowania przepisów prawnych, instytucji oraz instrumentów w zakresie polityki społecznej i zdrowotnej;
- współpracy i wdrażania projektów UE;
- równego traktowania kobiet i mężczyzn.

## Artykuł 3

Dla realizacji prac bieżących każda ze Stron wyznaczy koordynatora upoważnionego do reprezentacji w zakresie dwustronnej współpracy regionalnej zgodnie z niniejszym Porozumieniem.

## Artykuł 4

Koszty związane z realizacją niniejszego Porozumienia, w szczególności koszty pobytu przedstawicieli Strony na terytorium drugiej Strony, każda ze Stron ponosi we własnym zakresie.

## Artykuł 5

Przy realizacji niniejszego Porozumienia Strony będą działały zgodnie z ustawodawstwem wewnętrznym Państwa każdej ze Stron.

## Artykuł 6

**Niniejsze Porozumienie wchodzi w życie z dniem podpisania i zostaje zawarte na okres trzech lat. Porozumienie ulega automatycznemu przedłużeniu na kolejne okresy roczne, o ile żadna ze Stron nie wypowie go w formie pisemnej na trzy miesiące przed upływem danego okresu obowiązywania.**

## Artykuł 7

Niniejsze Porozumienie sporządzono w Linz, w dniu ..... 2005 roku, w dwóch egzemplarzach, każdy w językach polskim i niemieckim, przy czym oba teksty posiadają jednakową moc.

W imieniu

Województwa Świętokrzyskiego:

W imieniu

Kraju Związkowego Górna Austria: